ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIA RAZON 25 OCTOBER 1961 | No. 4174

Apuntes Editorial

MACAMBA Y PAPIAMENTU

Inspector di sinjanza segun un circulario cu recientemente a ser publica a constata, cu entre e personal di scool ta existi e deseo pa sinja papiamentu, y e inspector en conexion cu esaki ta observa, cu un curso di papiamentu pa e grupo aki lo cai na fabor di educacion, como cu e maestro cu ta papia idioma di su alumnonan por comprende esaquinan mas mehor y por sondea nan. Tambe e contacto cu majornan lo por ta mas intimo y cordial.

Naturalmente cu aqui Sr. Sprockel ta meen e personal educador estranhero y mescos tambe ta mas cu evidente, cu un maestro mester por domina idioma dje pais. Sinembargo nos no ta quere e inspector, asina tantu manera e quier a duna e impresion den su circulair, cu el a institui un curso na Papiamento, dunando oido na un „suficiente interes" cerca e damas y caballeros dilanti di klas. Si e interes aqui no tabata existi caba (excluyendo algun bon) lo e t'ei awor diripiente? Nos ta sospecha cu Sr. Inspector absolutamente no a constata ningun interes, pero cu simplemente e mes a institui e curso pa di e manera ei e por haci mas presion riba e damas y caballeronan di educacion. Cu el a dora e pilchi vergonzoso aqui di un „interes suficiente" ta segun nos opinion solamente un cortesia di parti di Sr. Sprockel.

Cu tur juffrouw y meneernan di scool mester sa papia papiamentu: un bez mas esei ta un cos masha visto. Com por ta posible cu hamas lo por duna bon educacion ora cu e mucha ta ser obliga continuamente na expresa su mes den un idioma cu diferente bez ta stranjo p'e, si, un idioma di cual varios bez e n' sa ni un palabra ora cu e bishita scool. Cu Hulandes ta e voertaal na scoolnan ta bon, pero huntu cu esei cada mucha mester hanja ocasion di haci su mes comprendible cerca su maestro, hustamente contra esaqui, di hacie comprendible den su mes idioma.

Ta necesario cu tur maestronan por domina idioma dje pais. Ta necesario tambe cu tur stranjeronan cu a establece nan mes na Aruba sinja e idioma aqui.

Quende cu ta biba y traha na Aruba mester trata di ta un bon ciudadano. Esei ta un deber di ciudadano cu ta valido na tur caminda di mundo. Sinembargo bo no por ta un bon ciudadano ora cu bo no por abarca e interes na sinja e idioma dje pueblo di Aruba. Un bon ciudadano ta biba meimei di e pueblo cu a tumé den su centro y e ta papia e pueblo su idioma.

Hopi hulandes europeo ta faya riba e punto aqui.

Esei pa no papia mes dje habitantenan di Seroe Colorado. Pero tocante esei nos ta bolbe na un otro ocasion.

Den asunto di EEG tur dificultad pa Antillas ta elimina

BRUSSEL 25 oct. — E conseho di ministernan di E.E.G. awe a trata entre otro e peticion danes pa afiliacion den E.E.G. Nan a dicidi di propone e gobierno danes, despues di e conversacion interino di diahuebs proximo un di dos encuentro cu e ministernan di seis.

Riba e peticion Irlandes pa afiliacionden EEG e seis ministernan a decidi cu nan lo manda un invitacion pa medio di carta na e gobierno Irlandes pa un encuentro den cuminzamentu di januari pa nan por aclara e peticion y e kestionnan cu tambe ta relaciona cu esaki. A base di e conversacion aki lo sigi otro deliberacionnan riba e pregunta, cu nan por duna Irlandia un afiliasion of un tratado di asosacion cu EEG.

E acta suplementaria

Door di simplemente entrega di un acta suplementaria door di Reino Hulandes, Antillas Hulandes, juridicamente, lo keda asocia cu e comunidad economico Europeo (EEG). Esaki e conseho di ministernan di EEG a dicidi awe na Brussel. Esaki ta aifca por hecho, cu pa Surnam no tin nada mas den nan caminda pa asociacion cu e comunidad. Pa Antillas e situacion ta otro.

Tambe awe Francia a keda para riba su objeccionnan pa cu e proposicionnan pa regla e importacion di petroleo Antillano den seis paisnan di EEG. Mayan mainta un grupo especial di trabao di e comision Europeo bao di direccion di e miembro Belgo J. Rey lo trata ainda pa den un protocolo separa regla e asuntu aki.

Den circulonan di e delegacion Hulandes nan ta spera cu mayan atardi mes lo bini instruccionnan nobo for di Francia, di moda cu tambe pa Antillas tur dificultadnan ta elimina. Tabata e minister Hulandes di asuntunan economico, De Pous, kende awe a mustra e ministerraad di EEG riba e consecuencianan serio si nan sigi tarda cu asociacion di Antillas, especialmente awor cu pa Surnam no tin mas dificultad.

Ambos partinan di reino

Cu excepcion di e areglo pa e petroleo Antillano ambos partinan di reino lo hanja mesun relacion cu EEG cu e territorionan asocia na Africa, manera esaki ta regla den capitulo cuater di e tratado di Roma. Te prome cu e reunion, den cual e ministerraad a tuma e decision aki — Francia tabata e ultimo pais cu a bai di acuerdo cu e metodo simpel — nan tabatin miedu, cu tambe juridicamente e asociacion di Antillas y Surnam lo trece hopi dificultad. E alternativo pues tabata cu un cambio di e tratado lo hala hopi tempu. Ademas e comicion Europeo tabata contra e metodo pa cambia e tratado, pasobra nan taba in miedu cu lo a haci uso di e oportunidad aki pa trece tambe otro cambio.

Entre tanto ningun di e solucionnan elabora pa e comision Europeo tabata aceptable pa e delegacion Europea. E prome tabata contene cu na importacion di petroleo Antillano riba mercado di EEG nan lo stipula un minimo y un maximo. E otro areglo cue comision a propone tabata contene cu e importacion aki cada biaha ta dependiente di un direccion cu ta da baha nan lo estipula di nobo, sin cu nan fija e cantidad nan.

ANTILLIAANSE BROUWERIJ DISTINGUI

Despues cu ultimamente ya Antilliaanse Brouwerij a hanja e distincion di mas altu na ocasion di un concurso di cerbez na Paris pa e calidad di cerbez „Amstel", a ricibi awor e noticia en riba „1961 Europe Selection" Antilliaanse Brouwerij a conquista e medalja di mas altu. Na e concurso aki Antilliaanse Brouwerij a manda 10 botter di cerbez „Amstel".

E concurso aki cu ta ser teni annalmente ta atrae semper un numero grandi di participantenan foi tur parti di mundo. Tambe e anja aki tabatin hopi luga cu a manda cerbez i como quiera cu e invitacion pa Corson a ser tarda, te na ultimo ora „Antilliaanse Brouwerij" por a participa den e concurso.

Denter di e participantenan tabatin 21 dje cerveccrianan di mas grandi di Estados Unidos. E contribucion tabata abri pa pils-bier, pale, ale, scotch i stout. Pero Antillanan Neerlandes a participa den e concurso solamente bao di categoria „pils".

E cerbez a ser examina pa composicion quimica, biologico i na bista.

Pa esaki en total por hanja 100 punto. I e honor aki a cai pa Antilliaanse Brouwerij i aunke cu propiamente nan no a spera esei, e siman aki a bini e medalia di oro i un documento acompanja cu un carta den cual ta ser participa cu „cerbez Atillano" a conquista distincion di mas altu na e concurso aki.

E segundo prijs en tabata un medalia di plata, tabata pa Lorrain-brouwerij na Martinique i di tres na Duquesne Brewing Cy. na Pittsburg (Estados Unidos), un cerveceria cu ta cien bez mas grandi cu cerveceria Antilliana.

Ta mas cu claro cu e alegria riba e noticia aki ta particularmente grandi na Nieuwe Havenweg i nan ta considera e medalia di oro no solamente como un honor pa cerveceria Antilliana, pero tambe pa Antillas Neerlandes.

„A ser papia i skribi over di cerbez", asina Sr. Sprockel a bisa; „i esei ta pa Antillanan particularmente interesante".



Aqui nos ta mira e muhe ruso Sra. Golub, cu embahador ruso Sr. P. K. Ponomarenko na caminda pa nan avion.

IR. F. J. PHILIPS TA BINI ANTILLAS

WILLEMSTAD, 25 okt. — Ir. F.J. Philips, president-director di Philips-concern na Eindhoven ta ser spera aqui banda di dia 8 di november. Idea di ir. Philips ta di bishita Antillanan Neerlandes en conecion cu un bishita na Surnam, asina nos ta tende di Philips Antillana N.V. Nan ta spera ir. Philips dia 5 di november na Paramaribo. E particularidadnan di su bishita na Corsou ainda no ta conoci. Ya foi durante su bishita na Surnam, ir. Philips lo ta acompanja pa J.H. Knottenbelt, cu ta para na cabez di organisacion di Philips den territorio di Caribe.

Ir. Philips lo ta acompanja di su senjora i un secretario.

ATARDI PA MAYORNAN NA A. DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS. — Diabierne proximo for di tres'or y mei te cu cinc'or y mei lo tin oportunidad pa mayornan di e discipulonan di Abraham de Veerschool na San Nicolas bishita e scool. E mayornan por pone nan mes na altura di e progresonan di nan jiunan. Tambe tin oportunidad pa cera conoci cu algun maestronan y maestranan nobo cu a bin traha na e scool menciona.

Armistico entre Katanga y Nacionnan Uni a queda aproba

LEOPOLDSTAD, 25 okt. — E armisticio entre Katanga y Nacionnan Uni cu a keda aproba oficialmente pa Nacionnan Uni ayera a worde entrega door di e representante di Nacionnan Uni na Katanga, Chiari, na presidente Tsjombe.

Manera ta conoci den e armisticio tin algun condicion. Esakinan ta contene entre otro cu e armisticio ta di un caracter estrictamente militar y ta valido solamente pa Katanga. E acuerdo no tin mag di toca cu e resolucionnan di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni. Den e acuerdo nan ta bisa cu nan a tume cu e condicion cu e intercambio di prisioneronan lo tuma lugar prome cu ehecucion di tur e otro estipulacionnan di e acuerdo.

Dr. Sture Linner, e principal representante di Nacionnan Uni a declara den un rapport na conseho di seguridad cu premier Adoula di Kongo a aproba e condicionnan.

Den e rapport ta para tambe cu e relegacion di Nacionnan Uni a indica e delegacion di Katanga riba su posicion cu juridicamente ta debil y tambe riba e posibilidad pa pone su mes den contacto cu e gobierno central di Kongo cu e fin pa yega na un solucion pacifico sin cu Nacionnan Uni mester interveni.

REY HOESSEIN A ACUSA NASSER

AMMAN 25 okt. — Rey Hoessein di Jordania a acusa president Nasser di RAU (Republica Arabe Uni), cu e ta haciendo un gobierno di Tirania. Dilanti di 400 delegado di e pueblo di Jordania e rey a bisa, cu revolucion na Syria a trece hopi beneficio pa e nacion Arabe. Sinembargo e Union entre Egypto a trece na ela hopi errornan.

PROTESTA DI WATSON

BERIN 25 okt. — General Albert Watson, e comandante Mericano di Berlin a protesta cerca su collega Ruso contra di e actitud di e polis di pueblo di Alemania Oost, contra di e hefe di e mision Mericano na Berlin, Allan Lightner. Manera ta conoci varios biaha diadomingo polis di pueblo di Alemania Oost a molestie, ora cu el a trata pa drenta den Berlin Oost.

MERCA Y RUSIA NO TA DI ACUERDO CU SECRETARIO DI N.U.

NEW YORK 25 okt. — E Ruso, Valerian Zorin a declara na New York, cu Union Sovietica y Merca solamente no ta di acuerdo riba un cos loke ta referi e nombramentu di un secretario general interino di Nacionnan Uni. Y esaki ta e cantidad di miembro di e grupo di consehero y nan nacionalidad. Zorin a bisa esaki despues di un conversacion cu Adlai Stevenson, hefe di e delegasion Mericano cerca Nacionnan Uni. Tambe Stevenson a declara cu e cantidad di miembro di e grupo di consehero y nan nacionalidad ta e unico cos cu ta mas importante di e kestion cu nan mester regla.

A INSTALA FABRICA DI OXIGENO NA ARUBA

ORANJESTAD, 25 okt. — Riba dia 8 di april a ser establecì aki na Aruba door di Curacaose Vennootschap N.V. Internationale Handelsonderneming Ferrometaal i e Stichting establecì na Aruba Nedantil Fonds, e N.V. Zuurstoffabriek Aruba. E N.V. nobo establecì tin pa obheto fabricacion di oxigeno i tambe otro productonan quimico. Capital dje empresa aki ta fl. 100.000.—, di cual na ocasion di establecimiento m'tar ta coloca i lo ser depesita. Prome directornan di fabrica di oxigeno ta sres. L.H. Zaaier i J. Dalmeyer, ambos comerciantenan biba na Hulanda.

Den e capital penai dje N.V. Stichting Nedantil a tuma parti pa un accion di fl. 1000.— i door di Ferrometaal fl. 49 000.—.

A ESTABLECE N.V. FERROMETAAL (ARUBA)

ORANJESTAD, 25 okt. — Riba dia 8 di april dje anja aki a ser establecì na Aruba door di N.V. Internationale Handelsonderneming Ferrometaal foi Corsou i e Stichting Nedantil na Aruba, e N.V. Ferrometaal (Aruba). E firma aki lo ocupe cu negociacion den metalnan nobo i bieu, mashin i vapornan, demolacion di vapornan, brugnan, instalacion di fabrica etc.

E capital di fundacion dje firma aki tabata f. 250.000.— di cual tin coloca na ora di establecimiento fl. 50.000.—. Pa di prome bez lo representa directornan di N.V. Ferrometaal (Aruba) sres. A. Nigelie i J. Dalmeyer. Tur dos ta biba na Hulanda.

BRANCH DI A.T.I.A. NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Cu e intencion pa trece mas bida y den situacion di comercio na San Nicolas, directiva di Aruba Trade and Industry Association a propone e plan pa forma un branch di e associacion aki specialmente pa San Nicolas. D'aluna anochi u.p. pa och'or di anochi tabatin un reunion den Astoria Hotel na San Nicolas. Tabata presente srs. S.L. Berlinsky y M. Serphos di parti di e directiva y diferente dje comerciantenan di San Nicolas. Durante e reunion un comitè a ser nombra pa trata na yama un reunion pa dia 13 di november na San Nicolas. Presidente di e comitè ta sr. Charles Morales y secretario ta sr. Alfred Vieira.

STATUTONAN DI „VOVA" Y C.U. SAVANETA APROBA

ORANJESTAD. — A ser aproba e statutonan di „Vereniging van Openbare Verveerders Aruba" (VOVA). E sociedad Arubano aki a ser funda 10 di april di e anja aki. Intencion dje organisacion ta pa protege interesnan material y social di e chofernan cu tin esaki pa nan ofishi y cu ta traha na nos isla. E prome directiva ta forma door di president T. Kock, vice-president E.C. Lampkin, secretario F. Stroop, tesorero A.A. Peters y comisarionan A.W. Blijden, A.C. Wilson y J.P. Quijada.

Tambe wnd. Gouverneur a aproba e statutonan di Cooperatieve Crediet Union Sagrado Curazon Savaneta. President di e Credit Union aki ta senjor Jesus M Bislick, vice-president ta senjor Ferdinand Baron Strijdhaftig, secretario ta Ramon R. Nuñez y tesorero ta Seferino Lampe.



Esaqui ta Sr. Potter y su senjora Alice. Mañera nos sa Sr. Potter ta director y redactor di e semanario Culpeper Star Exponent. Y e periodico aqui a aumentá di 16 te 22 pagina y tin un circulacion di 4.500. E redactor aqui mes ta ecampa busca noticia pa su corant y loque ta mas pret, cu ta su senjora mes ta su secretaria y ta emplea na e empresa unda e ta percora pa noticianan local, mientras varios articulo ta skirbi tambe p'e mes.

DECLARACION AGRADABLE FOI TUNIS

TUNIS, 25 okt. — Den un declaracion cu nan a duna na Tunis, Ben Khedda, e premier di e gobierno Argelino interino a bisa, cu su gobierno ta dispuesto pa tuma di nobo contactonan cu e gobierno Frances pa yega na reanudacionnan di deliberacionnan.

Ben Khedda a haci den su declaracion e pregunta cu si nan no por mira e procedura di autodeterminacion riba cabez y si no tin ningun otro manera mas cortico y facil pa yega na un stopmentu di hostilidadnan.

Nan mester trata door di deliberasionnan pa yega na un acuerdo riba e principio, e condicionnan y e fecha di anunzio di independencia.

Tambe riba e ceramentu di armisticio. Despues di esaki lo tin deliberacionnan nobo entre Argelia y Francia y e garantianan pa e Francesnan na Argelia. Ben Khedda ta kere cu e metodo cu el a propone lo aclara mas e resolucion pacifico. El a agrega cu si e gobierno Frances keda riba e punto di vista cu e derecho di atuodeterminacion ta e mehor methodo, pa yega na un paz, e gobierno interino ta cla pa lucha na un resolucion pacifico riba e base aki. En todo caso e gobierno interino a cla pa tene contactonan cu e gobierno Frances, pa reanudacion di deliberacionnan riba base serio, segun Ben Khedda.

DISCUSION DI CREWE CU KENNEDY

WASHINGTON.25 okt. — E embajador di Alemania West na Washington, Grewe, a papia na Casa Blanca cu president Kennedy riba e actitud di e gobierno di Bonn den e crisis Berlines.

Grewe a entrega Kennedy un carta di canciller Adenauer. E carta ta un respuesta riba un mensahe di Kennedy. E embajador a bisa cu e tin e impresion cu e reglamentu pacifico di e crisis di Berlin a bira mas mihor. El a advertinan si pa NB tin mucho optimismo. Casa Blanca a declara ayera nochi cu e embajador Frances a duna e president ayera nochi un carta di president De Gaulle. Segun e embajador Frances el a papia cu e president riba kestionnan di Alemania y Berlin.

PALABRANAN DI MARISCAL MALINOWSKI

MOSKOU 25 okt. — E minister Ruso di defensa, mariskal Malinowski, a bisa na un partido di congreso na Moskou, cu Union Sovietica a resolve e problema di e destruccion di raketnan den nan espacio Malinowski a anuncia cu nan a reorganisa radicalmente e forzanan di atoom strategico. E unidadnan di e arma aki lo ta semper cla. Nan por duna e atakenan un derota completo, segun Malinowski. Segun e minister e „imperialistanan ta haciendo e situacion „peligroso".

E raketnan Ruso ta exacto te na un milimeter, asina Malinowski a bisa tambe. Union Sovietica tin 1.800 unidadnan militar cu por lansa raketnan na tur parti di mundo.

E mariscal a bisa tambe cu submarinonan di atoom lo forma e base di e flota submarino Sovietico, y nan ta carga cu raketnan fuerte cu cargamentu nuclear. E boto nan aki por pasa bon bow di e capa di ijs di Noordpool y pone posicionnan exacto pa e lanzamentu di raketnan.

COMENTARIO DI „TASS" DIE PREMIER CHINES

MOSKOU. 25 okt. — „Tass" ta anuncia cu e premier Chines comunista. Tsjoe en Lai a manda su colega Ruso un telegram. El a gradicie na su „bienvenida cordial" cu nan a dune na Moskou y e atencion cu nan a duna e durante su permanencia na e capital Sovietico.

Tsjoe en Lai a termina su mensaje asina: „Dios laga cu e amistad grandi, eterna e inquebrantable entre e pueblonan di China y Rusia lo sigi florece eternamente".

CISCO KID

1. „Cu esaki lo e tria". 2. „B'a gania mi. e pober duquesa por muri mes". „Abo lo por muri, si bo presumi di ta „un guapo". 3. „Bravo Cisco"...

¡CON ESTO SE ENFRIARA!
¡ME ENGAÑO UD.! ¡LA POBRE DUQUESA PUEDE MORIR!
¡PUEDE MORIR USTED, SI PRESUME DE GUAPO!
¡BRAVO, CISCO!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Cunke lo tin bruid... eh?. lo ta un alianza perversa cu occidente..... kiko mester haci Nam Syn"? „Nos posicion lo por jega di bira insostenible. Pho Ni". 2. „Haci algo anto, e ta bo jiu Nam Syn, prohibiele pa casa". „Fah, e ta mi ijiu solamente pa nomber... e influencia corruptora di occidente a hacie bira malo... e lo no obedece mi". 3. E ora ey nos mester busca un otro manera mas drastica..., laga nos elimina bo jiu". „????"

CON QUE HABRÁ BODA...¿EH? SERÁ UNA ALIANZA PERVERSA CON OCCIDENTE... ¿QUÉ HACER, NAM SYN?
¡NUESTRA POSICIÓN PUEDE LLEGAR A SER INSOSTENIBLE, PHO NI!
¡HAZ ALGO, PUES! ¡ELLA ES HIJA TUYA, NAM SYN! ¡PROHÍBELE CASARSE!
¡FAH! ELLA ES HIJA MÍA SÓLO DE NOMBRE... LA INFLUENCIA CORRUPTORA DE OCCIDENTE LA HA MALEADO... ¡NO ME OBEDECERÁ!
ENTONCES... DEBEMOS USAR MEDIDAS MÁS DRÁSTICAS.. ¡ELIMINEMOS A TU HIJA!
¿?!

PROYECTO DI RESOLUCION DI OCHO PAIS NA N.U.

NEW YORK, 25 okt. — E ocho paisnan cu na Nacionnan Uni a entrega un proyecto di resolucion, door di cual nan ta exigi Kremlin pa deshaci su mes di un prueba di un bom di 50 megaton, ta mantene nan proposision. Tambe despues di e bom nuclear fuerte cu a explota ayera.

Asina e representante Danes Haekkerup a declara. E comision politico a suspende su debate riba explosionnan cu armanan nuclear te mayan.

BOET PA HOMBER CU A CONSTRUI PROPIO RAKET

LONDEN, 25 okt.— Un obrero di 21 anja for di Durnham un ciudad den Noordoost di Inglaterra ayera a hanja un boet di cinco pond Ingles, masCu 25 florin Antillano, pasobra el a haci pruebanan cu raketnan cu e mes a construi. E no kier a duna e composicion di e combustiblenan cu el a usa.

E obrero, Albert Dryden, a anuncia cu e lo bai sur America pa e sigi cu su pruebanan sin cu ningun hende por molestie.

DISTURBIONAN NA LA PAZ A CAUSA MORTO Y HERIDONAN

LA PAZ, 25 okt. — 4 Hende a muri y 40 a hanja herida ayera na disturbionan na La Paz. E irregularidadnan aki a kibra durante un manifestacion di protesta contra di alsamentu dje prijs di gasolin y e tariefnan di e transportacion general, asina nan a anuncia awe for di La Paz.

ISLA DI MAS SOLITARIO DI MUNDO AMENAZA — Tristan da Cunha, cu ta ser considera como e isla di mas solitario di mundu y ta queda na sur di Oceano Atlantico a ser amenaza pa un explosion vulcanico. E 284 habitantenan dje pida luga rudo ei mester a evacua masha pura pa un otro Isla vecino cu ta queda 27 kilometer mas leu. Riba e portret aqui nos ta mira un pidacito dje isla Tristan da Cunha: e luga di aterrizacion cu e fabrica di traha bleki. Tambe bo por hanja mira bon riba e portret e barancanan completamente calvo.

Cumpleanjos



Awe ta cumpli tres anja e tres jovencitasnan Bernadette, Margarita, y Ludwina Koolman. Felicitacion ta bini di nan mama Anny, tata Theodoro, rumannan Lorenzo, Martina y Pablo, di nan welanan y welonan, su bisawelanan, padrinonan y madrinonan, tanta, omo, primo y primanan, y di demas familia Koolman y Kock.

Pa nos ta un gran placer pa laga feliciteer e jovencita Mayra Solinda Angela, kende ta cumpli 1 anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Fernando, mama Sira, su rumannan Roberto, Lucia, Roland, Mito, Nico, Elvia, Chindo, Lindo, welanan Johanna y aMuricia, welo José Rodriguez, su madrina Barbarita Angela, padrino Gilberto Rodriguez y di demas familia Angela y Rodriguez.

Ta reorda awe 10 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha sr. Enrique Giel y sra. Aida Giel. Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan Policarpo, Edwin, Arwin, Winalda, Mariska y Frendsel Giel, tambe di nan mama Juana Koolman y Brasila Giel, y muy especialmente di Ergibio Gomez y Crismo Koolman.

INUNDACION NA HAVANA A CAUSA 15 MORTO

HAVANA, 25 okt. — 15 Persona a muri door di inundacionnan den e provincia Santiago de Cuba. Tres mil familia a kdea sin cas y bopi plantaje di mainshi, cacao y coffie a wordu destrui.

Cuidao cu e gran ganjadornan!

(Di nos redactor deportivo)

Ultimamente nos a worde acerca algun biaha door di personanan cu ta haci nos e pregunta cu si ta verdad cu Redaccion di Arubaanse Courant a nenga di publica remitido manda aden pa un cierto persona. E supuesto remitentenan ta camna conta cu nan a manda remitido pa Arubaanse Courant y cu e Redaccion a nenga di publica nan sin cu e remitido tabata contene nada ofensivo na ningun persona of instancia.

Tin te hasta uno cu tin e osadia, tin e enrashi di bisa cu nada menos cu cuatro remitido cu e a yega di manda a worde nenga. Nada di esaki ta verdad.

Categóricamente nos ta desmenti e pretensionnan aki; e persona(nan) aki no por worde califica como nada otro cu como gran ganjador!!!

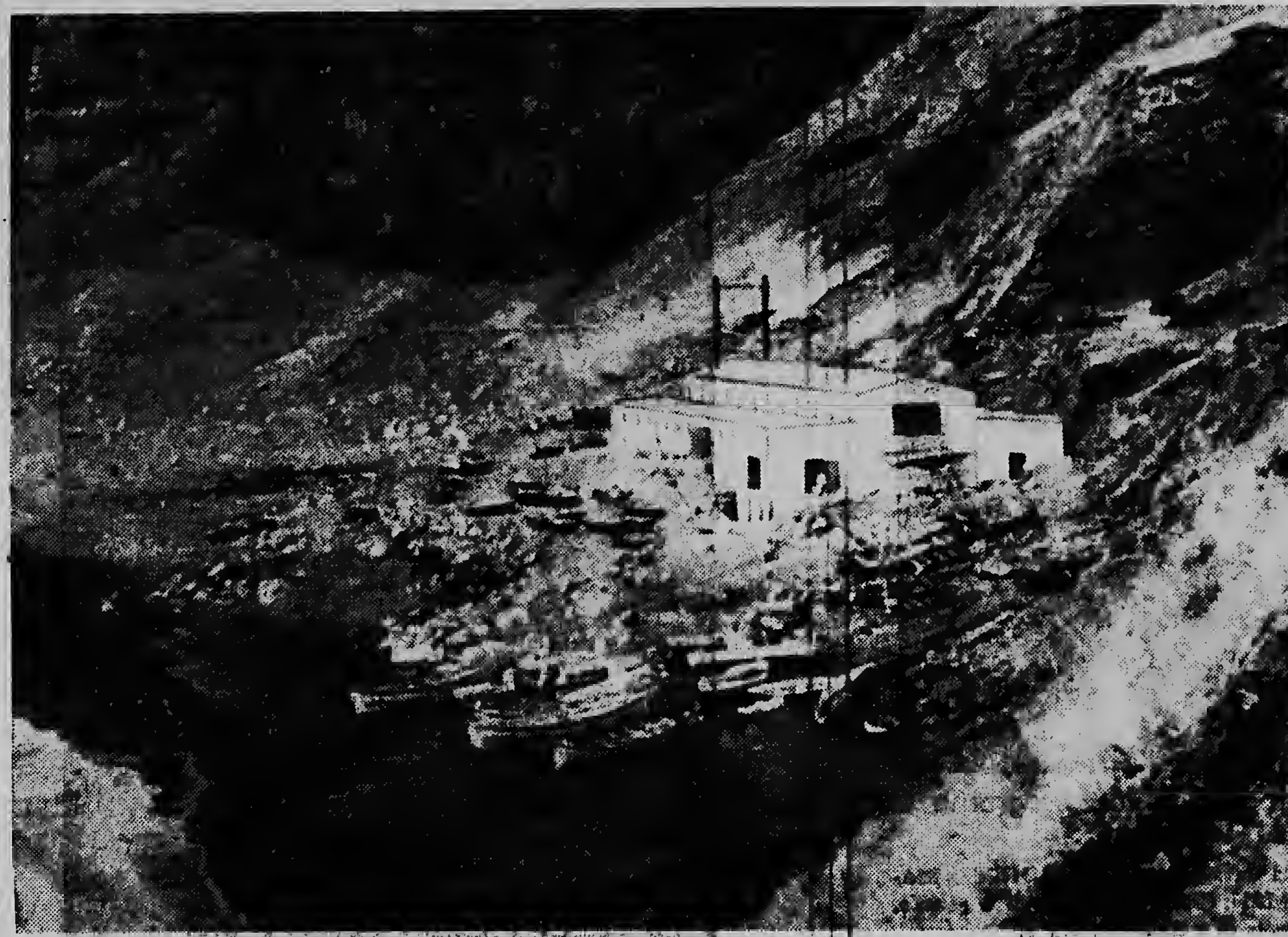
Com tin persona cu por inventa semejante mentira, semehante calumnia mientras cu nan ta ocupa un puesto den un of otro directiva di un organisacion y ta pasa pa personanan honesto, nos no por caba di comprende.

Tur e remitidonan, segun informacion cu nos a ricibi lo tabata en relacion cu e cuestion entre Aruba Jrs y A.V.B,

Nos ke aclarca cu ta unicamente dos remetido nos a ricibi en relacion cu e conflicto futbolistico entre Aruba Jrs y A.V.B. Uno tabata esun di Sr. Jossy Maduro cu nos a publica y e otro nos redaccion a nenga di publica como cu e remitido ta mas bien un atake riba un radio local su programanan deportivo. Tin un convenio entre radio y prensa di Aruba cu un corant of radio no ta acepta remitido riba un otro radio of corant sin cu e radio of corant ataka mes hanja e remitido pa publica. Unicamente den caso cu un radio of corant nenga di publica e remitido cu ta atakele, anto un otro radio of corant lo por acepte. Y e persona cu a manda e remitido atakando e programa deportivo di un emisora local a worde informa di e acuerdo aki entre e organonan informativo di nos isla.

Ta unicamente den casonan manera ya nos a describi y den casonan cu un remitido ta ofensivo of tin expresionnan insolente, anto nos Redaccion sa nenga un remitido. Y den casonan di palabranan insolente of ofensa te hasta ta custumbra cu nos ta accrca e remitente y pidiele pa modifica e remitido. Si e cumpli cu esey e remitido ta worde publica, nero den caso cu e nenga anto e Redaccion tambe ta nenga di duna publicacion na e remitido.

E persona(nan) cu ta camna conta cu su (nan) remitido a worde nenga na Arubaanse Courant no ta haciendo nada otro cu lanza gran mentira, y tin di nan cu te hasta a lanza semehante mentira na personanan cu ta exigi algo mas respet cu cualkier otro. Ta personanan cu ta trata di desacredita e diario aki sea pa beneficio personal of pa un of otro motibo. Pero nan ta lubida cu ningun hende ta haci su mes grandi door di trata di haci otro chikito.



Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 25 di oktober
DE VEER 8.30 „Jet over the Atlantic" 18 j.
RIALTO 8.00 „Las 3 coquetonas" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „Looking for danger" & „In the Money" a.l.
AUROHA 7.30 „Un crimen por hora" a.l.
SAVANETA 7.30 „My teenage Daughter" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mars Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2240

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1233
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 9.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 25 di oktober 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu discos Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
6.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 25 di oktober 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecnnan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Walsnan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 25 de octubre 1961

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Informacion sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Ponto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 25 di oktober 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer
6.05 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
06.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacionales
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuipert
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

GAGARIN TA MALO NA HOSPITAL DI MOSKOU

MOSKOU 25 okt. — Nan a tende na Moskou dos declaración inoficial di e astronauta majoor Gagarin cu ta den un hospital. Segun uno Gagarin a herida su cabez na landamentu. E otro declaracion ta cu el a hanja un herida na su cabez na turnoefeningen na e brug.

Mas sigur si ta cu Gagarin ta na un hospital na Moskou.

EMBAHADOR THOMPSON A BAI OCUPA SU PUESTO TROBE

WASHINGTON 25 okt. — Llewellyn Thompson, e embahador di Merca na Moskou, a bai bek na su puesto sin instruccionnan special pa continua cu e deliberacionnan riba e kestion di Berlin. Pero si State Department ta spera cu e embahador „den un futuro sercano y rasonable" lo tene un entrevista cu e minister di exterior, Gromyko, como un parti di su tarea. Y lo no ta inposibel, cu e kestion di Berlin lo keda resolve.

RUSO A LAMTA UN RAKET NOBO DI PISOS

MOSKOU 25 okt. — Dia 22 di oktober nan a lamsa atrobe un raket Ruso di pisos na un blanco den pacifico. E raket a recorri un distancia di mas cu 12.000 kilometer y a alcansa e blanco cu masha exactitud.

COMISION MERICANO DI ENERGIA TIN PRETENSION

WASHINGTON 25 okt. — E comision Mericano pa energia nuclear a anuncia cu Rusia a laga dos bom nuclear explota. Un di e bomnan por tabatin un forsa di 50 megaton pero mas probable ta cu e arma tabatin un forsa di trinta megaton.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 14 —

„Mi no ta kere cu bo ta larga Ellen corre cu bo?"

„Ai no. Mi no ta pensa mes mas riba dje. Pero e bida di pornada aki ta insoportable pa mi, pasobra semper m'a custumbra di move i haci algu. p'esei mi ta hanja mi malo, maske qui bon tratu mi ta ricibi di bosonan. Kizas tambe por ta cu e mucha mi be di bo a recorda mi un poco cu mi dianan di vai. Pero mi tambe sa den todo caso u mi mester bai cas berdad. Lo bo reconcilia bo cune, n' t'asina? Bis'e pa mi cu e por keda tur trankil pasobra mi n' tin nada absolutamente cu bo. I cu mi a desea di por a contra cune i cu ta duel mi cu mi mester a cause verdriet contra di mi voluntad."

„Mama lo ta tristu ora cu e tende e decision cu bo a tuma."

„Kizas nos ta regresa pronto trobe."

Pa bisa berdad, Corina no tabata absolutamente di acuerdo cu e plan di su mama. Ma como toch cu e por a bai cu e cachor, nada mas na tabata importe. I manera tur mucha, el a bin console libe.

Tabata laat caba ora cu nan a alcanza ciudad i a tuma un taxi pa nan bai cas.

Tabatin luz den sala. Carlota a garra man di su yiu i a bati klok. Com Joost lo reacciona riba su regreso?

Tabata e anciana Martha a bin abri porta. El a grita ta hari di alegria i e boroto aki a pone e anciano tawela tambe sali foi su escondite. Solamente un momento el a vacila, despues el a abri u brazanan pa e ricibi su yerna i tambe Corina.

„Tawela, tawela", e mucha chikito a grita i tabata sunchi cara dje anciano diferente bez. „Bo ta contentu cu nos a bolbe?"

„Ta claro cu mi ta contentu. Masha dia caba mi a spera boso. Pero awor boso mester priminti mi cu boso no ta bai mas."

E bieu su cara tabata brilla, sinembargo Carlota a sinti cu e tabatin algu cu tabata cause pena.

Tabata duel e bieu cu e mester a desenganja Carlota.

Corina a camna bai dilanti cu Seppel i Carlota a ofrece e bieu su braza.

Como cu el a ripara cu e anciano tabata parce cansa, anto el a apura na hacie siguiente pregunta:

„Joost n' ta na cas, no?"

„E no tabata sospecha ni un momento cu boso lo a regresa", e bieu tabata trata na drecha e asuntu pa su yiu.

Carlota sinembargo tabata mira e asunto mas leu. Tambe e tabata sa cu tabata inutil di sigi haci mas tantu pregunta. E tabata comprende bon cu Joost a bandona cas ya ta basta dia.

Tabata parce manera Joost no a bini cas mes enteramente. Manera antes e tres hendenan aki tabata sinta banda di otro den sala. Di mes trobe e combersacion a bai riba e empresa di famia.

„B'a haci masha falta aya na empresa, mi yiu. Ajera mes director Dornbosch tabata aki. I mi tabata a punto di dune bo adres."

„De la manera anto cu Joost no por a custumbra trobe cu e trabao? Oh papa, mi n' por a pensa cu t'asina dificil e trabao tabata."

„Mi n' ta comprende Joost mucho bon mas, pasobra diferente bez mi tabata pensa cu ta bo e tabata buscando, i cu ta p'esei e tabata bai asina tantu foi cas. Despues tabata manera com si fuera no tabata importe tampoco."

„Ta unda e sa bai anto, papa?"

Ta di comprende cu e anciano no tabatin secreto pa Carlota kende tabata percura p'e manera un yiu i el a bise:

„Diferente bez e ta bini cas fuma."

Carlota no a bisa nada mas i den su mes el a dicidi di combersa cualkier dia seriamente cu Joost. E bida di nan cu ya no tabata bida mas, no por a continua di e manera aki, pasobra sea e ta mehora of peora.

Su manece mescos cu antes el a bai oficina tempran. Enter e anochi ci Joost no a bini cas absolutamente. No tabata facil pa e por a concentre na su trabao mas. Pero durante su ausencia e trabaonan pendiente a aumenta, asina tantu cu no tabatin tem pa haci nada otro cu trah aanto duru.

Su ansia di mester a contra cu Joost den empresa no tabatin ningun motibu. Evidentement eningun hende no tabata sinti su falta aya tampoco. Ora cu Carlota a regresa cas, tabata mas laat cu custumber. Ya Martha a pone Corina drumi na su cama caba. Pero e biaha aki e anciano no tabata solitario.

Ora cu el a drenta Joost a keda para net riba su curpa. Su cara tabata parce mas bleek awor cu na dia di su regreso. Su wowonan tabata hundo den nan kashi. Por a mira na su cara i wowonan cu el a corre paranda enter anochi sin drumi.

„Bonochi, Carlota. Mi ta contentu di mira bo trobe."

Esaki ta tur loke el a bisa. I den su proceder Carlota no por a ripara cu el a cambia na nada. Tampoco e no tabata papia menos bofonante cu na ora di su regreso. Carlota kier a sa cu e n' ta comprende cu e manera di trata ei practicamente tabata ofende profundamente.

„Cu bo mi ta mira cu cos ta bai bon, Joost."

Su stem a tembla na un manera traicionero. E no por a sigi mira e homber desfigura aki mas den su cara.

„Mi n' tin ningun motibu di keha", el a responde.

E cena a pasa mas silenciosa posibel i awor tabata duel Carlota di enter su curazon cu el a regresa. E tawela a bai drumi tempran. E muhe hoben a escapa un suspiro di alivio ora cu e anciano a bai. Porfin e por a larga su mascara cai.

DICK TRACY

1. „Hallo, ta Mona ta papiando"? 2. „Si, ta Mona mes". „Wel, akinan ta papia Spready Spensive, tende Mona.." 3. „Kiko, kiko ESEY TA?, y nan no a skirbi bo nomber"? 4. „Mi lo bini eynan cu un grupo di corps, prome cu bo por bisti bo shirt atrobe".



RIP KIRBY

1. „Ojala esaki reviviele". 2. „Mi tabata corre cabay y e ora ey e la pisa mi cu su patanan.. y.." „Calma bo sr. Mulligan ya ta bon caba". 3. „Oh sr, mira".



HAROLD WATKINSON DEN CAMARA DE LOS COMUNES

LONDEN, 25 okt. — E minister Ingles di defensa, Harold Watkinson, a bisa den Camara de Los Communes na Inglaterra, cu actualmente nan no por haci un calculo correcto di grandura di e caida radio-activo na cual Inglaterra lo ta expone door di e ultimo prueba nan nuclear.

Ta existi peliger directo pa Jodium-131, cu por contagia lechi, pero cu ta cai tor di otro masha liher mes.

Riba un pregunta tor di den e camara el a contesta cu e ta convence cu e cantidad actual di jodium cu ta radio activo no a alcansa un nivel peligroso ainda.

Awe gobierno Ingles a anuncia plannan pa repartimentu di lechi na Poeiroe pa muchanan cu ainda no ta un anja bieuw, si en caso e prueba nan nuclear recien di Rusia por contagia e provision actual di lechi peligrosamente.

Watkinson a anuncia, cu nan lo pone lechi na Poeiroe inmediatemente d'spone [illegible] liquido [illegible].

E [illegible] clean [illegible] y nan [illegible] e awo [illegible] tras (con [illegible] Merca) [illegible] no di [illegible] nuclear.

MERCA A LANZA DI 33 DISCOVERER

VANDENBERG 25 okt. — Merca a lansa di e base Vandenberg na Califòrnia un satelite di e tipo discoverer, e di 33 di e serie.

Ta e intencion cu e capsula di e satelite lo worde separa for di e satelite den e tres dianan venidero.

Despues nan a anuncia cu e satelite no a drenta den un orbita rond di mundo. Ta parce cu e di dos piso di e agena raket no a alcansa e velocidad cu nan a spera.

PARTICIPACION DI DEPARTAMENTO DI ESTADO MERICANO

WASHINGTON 25 okt. — Departamento di estado a bolbe laga sa, cu e 350 millon anguanan di koper, no ta trece ningun peliger pa investigacionnan di espacio. Ningun potencia a protesta contra e lansamentu.

Entre tanto cientificonan Sueco ta puntra si e anguanan no tabata motibu cu na Suecia y Norwega tabatin diadomingu estacionnan estranhero riba pantava di television.

LOQUE SABIONAN NA KEW TA PRETENDE

LONDEN 25 okt. — Sabionan di e observatorio di Kew na Londen a declara cu nan ta convenci cu e explosion cu nan a registra ta un di 50 megaton.

WOROSHILOW QUIER A DEFENDE SU ACUSACION

MOSKOU 25 okt. — Den circulonan communista na Moskou nan ta informa cu e ex president di Rusia, Worosjilov a trata pa defende e disculpanan cu e congreso a dirigi ne. Pero nan a conteste [illegible] e mester keda trasal. E mariskal [illegible] a trata [illegible] interrumpi un dis[illegible] di [illegible] Ruso. [illegible] a [illegible] atencion [illegible] orden. Poljanski, cu un 43 anya, a bisa cu mariscal Worosjilov no a afilia e grupo anti partido pa motibunan ideologico, pero pasobra e tabatin miedu pa nan no descubri su complicidad na e purificacion, si e destalinisacion sigi mas aleu.

PREMIER CHINES A BANDONA MOSKOU

PEKING 25 okt. — Premier Tsiou En Lai di China Comunista a sali for di e capital Ruso, unda el a asisti na e di 22 congreso di partido communista di Rusia pa regresa na su capital, Peking.

E congreso mes lo sigi te dia tres di november.

UN LEY STRANJO NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG 25 okt. — E lider sur Africano di hendenan di color, Leothoeli, mester entrega e premio nobel cu el a gana, mas o menos 79.000 florin Antilliano, completamente na estado di sur Afrika den termino di 30 dia. Esaki segun e estipulacionnan di divisa na sur Africa, asina nan ta informa na Johannesburg.

Si e no duna e premio na Sur Africa anto esaki por trece cu nan lo pone beslag riba e placa, dune boet maximo di 5000 pond sterling y castigue cu cinco anya di prison. E minister sur Africano di asuntunan interior, De Klerk, a contesta periodistanan cu a puntre si e ganador di e premio nobel lo hanja un visum di salida pa e bai ricibi su premio, cu e mester studia esaki ainda y cu e no por bisa nada ainda. Otro ministernan di sur Africa y tambe e lider di oposicion, Graaf De Villiers a ninga di comentario.

E corant di e partido nacional „Die Burger" a scirbi den un comentario cu mayoria di e Africanonan blancu ta masha stranya di a tende cu Loethoeli a hanja premio nobel pa paz. Nos no ta mira kico el a haci pa e hanja e premio, asina e corant a scribi.

APROBACION DI A.G. DI NACIONNAN UNI

NEW YORK 25 okt. — E Asamblea General di Nacionnan Uni a aproba unanimemente un resolucion di e comision di gobernacion cu ta trata di pone mas pronto posibel un investigacion na e morto di principe Rwagasore. Nan a mata dia 13 di oktober principe Rwagasore den e capital di Oesoemboera.



E vapor sueco di 1.369 ton cu jama „Vibeke Christensen" a pega masha robez na Rotummerplaat. Ora cu ta vloed, anto e remolcador Aleman „Atlas" lo haci un esfuerzo pa los e vapor aqui.

DECLARACION DI RALPH LAPP

ROCHESTER 25 okt. — Dr Ralph Lapp, un experto Mericano riba e base di energia nuclear, a declara na periodistanan, cu e discurso cu e un funcionario altu di e servicio di sanidad Mericano, cu Rusia lo hanja un parti mas grandi di e llobida di radio actividad cu ta causa di e explosionnan nuclear, no ta Bagdad. Tumando e latitud di e explosion den consideracion Merca lo hanja e parti di mas grandi di e llovida di radio actividad, segun Dr. Lapp.

FUENTENAN BON INFORMA NA MOSKOU

(MOSKOU) — Segun fuentenan bon informa na Moskou e minister Sovietico di defensa, mariskal Malinofski, a anuncia na e congreso di partido comunista di Rusia cu Rusia a haci un prueba cu e bom di 50 megaton.

ANUNCIO DI SERVICIO METEOROLOGIGO DI HAPON

TOKIO) — Servicio meteorologico di Hapon a anuncia cu e observacionnan cu nan a haci na Hapon ta indica cu e Rusonan a laga un bom di cincuenta megaton explota.

Gobierno Hapones a dicidi awe pa entrega un protesta fuerte na gobierno di Rusia si resulta cu berdaderamente e rusonan a laga un bom di 50 megaton explota. E gobierno ta conseha su ciudadanonan pa tuma tur medidanan necesario pa protega nan mes contra un aumento fuerte di radio-actividad.

EXPRESION DI GAITSKEL DEN REUNION DI SOCIALISTA

ROMA, 25 okt. — E lider di e partido socialista Ingles, Gaitskell, a bisa awe na un reunion di socialista internacional na Roma cu pueblonan cu indignacion a tende di e actual prueba nuclear Ruso. Gaitskell a bisa esaki na cumienzamentu di e tratamentu di e situacion internacional.

Nan a accepta un resolucion cu votonan general, den cual nan ta yama e explosion di e bom di 50 megaton di Union Sovietica „un crimen menstruoso contra humanidad" y tambe nan ta acusa e reanudacion di pruebanan nuclear di Union Sovietica.

CONSTITUCION NOBO FIRMA PA GRAN BRITANIA

LONDEN, 25 okt. — Awe Gran Britania a firma un constitucion nobo pa Malta, cu ta duna e estado Malta autodeterminacion.

Riba e base di asuntunan di exterior y di defensa e gobierno di Malta ta comparti su autorisacionnan cu e gobierno Britanico. Tambe e estado nobo tin tur autorisacionnan ehecutivo y legislativo.

E parlamento lo consisti di 50 miembro cu nan lo eligi na eleccionnan general. E sistema di votacion ta basa riba representacion proporcional.

SOEKARNO A OPERA PIEDRA NA NIER

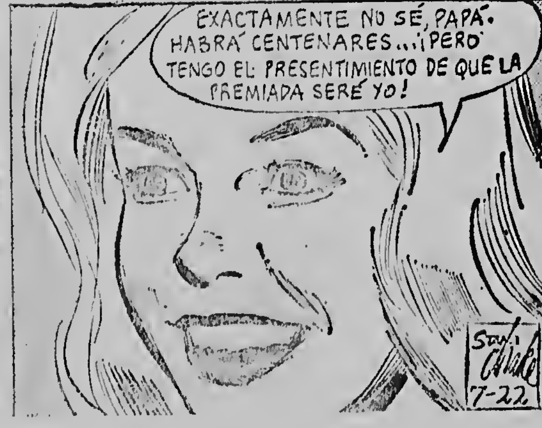
VIENNA, 25 okt. — Awe nan a opera president Soekarno na Vienna. Nan a opere pa kita un piedra na nier. Ta bisa cu e president ta sinti su mes perfecto. Ma si no ta conoci cu mas den siman nan lo opera president Soekarno pa kita piedranan di gal.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esun cu gana lo bay Europa, y ade mas di e otro regalonan e lo ricibi un contract cinematografico". 2. „Cuanto concursantes tin"? 3. „Exactamente mi n' sa papa, lo tin hopi.. pero mi tin un presentimiento cu esun premia lo ta ami".

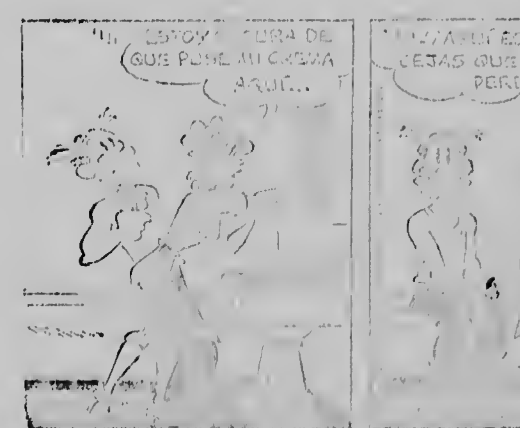


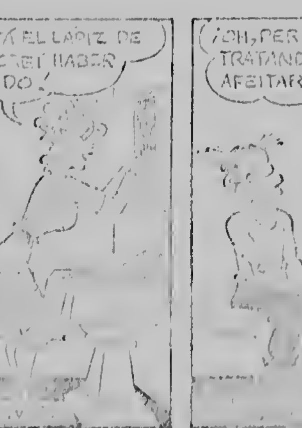




PEPITA

1. „Mi ta sigur cu m'a pone mi crema akinan". 2. „Ah, ata e potlood pa cejas akinan cu m'a kere cu m'a perdele". 3. „Oh, perdona mi, bo ta tratando pa feyta". 4. „No mi ta un cachor rabioso cu ta saca scuma foi den su boca".







HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



E dia di awe [...] parce 'trobe di [...] un dia excelen[...] pa bo trabao [...] personanan cu [...] ta interesa.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Riba terreno [...] cial i romantico [...] dia di awe por bi[...] masha bon. [...] esei ta depende [...] bo mes.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Busca awe mainta [...] anochi compania [...] otronan. Aparen[...]mente nan ta [...] busca bo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe e constelaci[...] planetaria ta fa[...]rable pa bo i [...] priminti bo m[...] grandi libertad.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



E dia di awe [...] bira masha v[...] tajoso i con[...]niente pa [...] Parti di anochi [...] bini un regalo.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe bo ta p[...] den centro di i[...]portancia. H[...] un bon uso di [...] aki. Na pensa [...] da.

LIBRA
24 September — 23 October



Un bista sano [...] varios punto [...] poc bo na esta[...] di comprende [...] pi cos mehor.

24 October — 22 November
SCORPIO



Hendenan ta m[...] stra nan awe m[...] sha carinjoso [...] cu bo. Bai cu [...] dao cu bo prop[...] dad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Utiliza e dia [...] awe den loke [...] depende di bo [...] teresnan perso[...] of profesional.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Conta bo plan[...] bo ideanan [...] mainta aki na [...] migunan i hen[...] nan cu ta intere[...] den bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ora cu bo k[...] consegui algu [...] otronan, anto t[...] ta na hanja es[...] awe parti di ma[...] ta.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Partnernan lo [...] frece bo ocasio[...] nan i publi[...] tambe lo haci e[...] si bo ahri bo w[...] wonan.